

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Tirso (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2384; IMA 72
N. INV: Iglesia de San Tirso (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE:
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 130 (largo de la tapa)
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA: 12
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aq(u)i haz Ioha(n) Ferna(n)diz fillo de don Ferna(n) Mig(u)eliz q(u)e Dios p(er)done

Lectura dada por IMA 72.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace Juan Fernández, hijo de don Fernán Miguélez; que Dios lo perdone.

Traducción dada por Sara L. Quiñones.

COMENTARIO:

Cierre de *-e/ > -i/* átona en los patronímicos Fernádiz, Migéliz. Prieto Entrialgo (2008: 191)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 72

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Cuatro puntos

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción que figura cincelada en un sepulcro que está bajo el arco, en la pared del lado del Evangelio y próximo al altar de Santa Rita en la iglesia de San Tirso de Oviedo. En la cubierta del sepulcro lleva cinco escudos de armas, cada uno con cinco flores de lis. Una de las caras laterales de la sepultura miraba hacia la calle y la otra hacia la iglesia. Por el borde del sepulcro que da a la iglesia es donde se puede leer la inscripción en castellano.

Hay frecuentes abreviaturas y las palabras se separan entre sí con cuatro puntos verticales.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV.

CRIT. DAT.: Criterios paleográficos.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2384; IMA 72; Prieto Entrialgo, C. E. (2008) "Epigrafía medieval romance de Asturias: apuntes lingüísticos", Verba 35, 179-197; aquí p. 191 Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 123, lám. C I. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 70.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



72. Sepulcro de Juan Fernández.

IMA 72